



REPUBLICA MOLDOVA
CONSILIUL RAIONAL SOROCA
DECIZIE
nr. 3/23 din 29 iulie 2026

Cu privire la acceptarea unor bunuri cu titlu gratuit

Consiliul Raional Soroca întrunit în ședința ordinară,

În temeiul:

- art. 10, art. 118-125 din Codul administrativ al Republicii Moldova nr. 116/2018;
- art.43 alin.(2) din Legea nr.436/2006 privind administrația publică locală, cu modificările ulterioare;
- Legii nr. 121/2007 privind administrarea și dectatizarea proprietății publice;
- Hotărârii Guvernului nr. 901/2015 pentru aprobarea Regulamentului cu privire la modul de transmitere a bunurilor proprietate publică,

DECIDE:

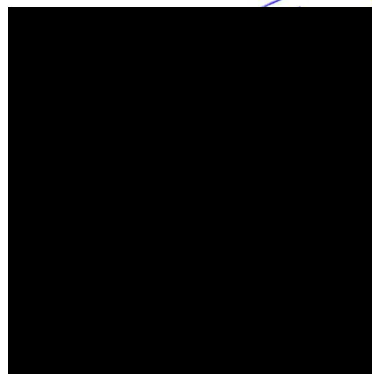
1. Se acceptă primirea cu titlu gratuit, din partea Agenției de Cooperare Internațională a Germaniei (GIZ) Moldova în proprietatea publică a Consiliului Raional Soroca a bunurilor, transmise în cadrul proiectului „WASSER – Sprijin în atenuarea impactului războiului pentru alimentare cu apă și canalizare în regiunea de graniță a Moldovei cu Ucraina”, conform anexei nr.1.
2. Se aprobă transmiterea cu titlu gratuit a unor bunuri prevăzute la pct. 1 din prezenta decizie către beneficiarii finali, în baza cererilor depuse, cu respectarea prevederilor legislației în vigoare și întocmirea actelor de predare-primire și a altor documente justificative, după caz, conform anexei nr. 2.
3. Se pune în sarcina Serviciului Proiecte Investiționale coordonarea procesului de transmitere cu titlu gratuit a bunurilor către beneficiarii finali, în baza documentelor justificative și în conformitate cu prevederile prezentei decizii.
4. Serviciul Financiar va asigura recepționarea în evidența contabilă și patrimonială a bunurilor acceptate cu titlu gratuit, precum și reflectarea contabilă a transmiterii ulterioare a acestora, în conformitate cu legislația în vigoare.
5. Se mandatează Președintele Raionului Soroca să întreprindă toate măsurile administrative necesare pentru executarea prezentei decizii, inclusiv să emită actele administrative corespunzătoare, să desemneze persoanele sau grupurile de lucru responsabile, să semneze actele de predare-primire și alte documente necesare privind recepționarea, evidența, gestionarea și transmiterea cu titlu gratuit a bunurilor către beneficiarii finali, în conformitate cu prevederile legislației în vigoare.
6. Prezenta decizie intră în vigoare la data includerii în Registrul de Stat al Actelor Locale și se aduce la cunoștință publică prin plasarea pe pagina web a Consiliului raional.

7. Decizia în cauză poate fi contestată cu cererea prealabilă adresată Consiliului Raional Soroca, cu sediul în mun. Soroca, str. Ștefan cel Mare, 5, în termen de 30 de zile, conform prevederilor Codului administrativ al Republicii Moldova.

Președinte al ședinței

CAUN Elena

Contrasemnat



MĂRÎI Alina
Secretară a Consiliului Raional Soroca

Date/Data

10.06.2026

TRANSFER ACT / Act de Transfer

The following goods are being transferred free of charge from the "Support in mitigating war-related impacts for water supply and sanitation in the border region of Moldova and Ukraine" project to the Soroca Rayon Council, project beneficiary:

Următoarele bunuri sunt transferate cu titlu gratuit de la proiectul „Sprijin în atenuarea impactului războiului pentru alimentare cu apă și canalizare în regiunea de graniță a Moldovei cu Ucraina” către Consiliul Raional Soroca, beneficiar al proiectului:

No. Nr.	Description Descrierea	Quantity Cantitatea	Unit cost, MDL VAT 0% Preț unitar, MDL TVA 0%	Total cost, MDL, VAT 0% Preț total, TVA 0%
1	Protective gloves Mănuși de protecție	400	34,48	13.752
2	Waste collection bags Saci pentru colectarea deșeurilor	1000	11,55	11.550
3	T-shirts (with personalisation) Tricouri (personalizate)	200	222,5	44.500
4	Caps (with personalisation) Chipuri (personalizate)	200	170	34.000
5	High-visibility safety vests Veste de siguranță cu vizibilitate ridicată	30	72	2160
6	Waste containers (120L) Containere pentru deșeuri (120 L)	10	1106	11.060
7	Waste containers (240L) Containere pentru deșeuri (240 L)	10	1530	15.300
8	Garden rakes Greble pentru grădină	10	198	1980
9	Shovels Lopeti	10	180	1800
10	Outdoor brooms Mături pentru exterior	30	128,7	3861
11	Waste collection grabbers Clești pentru colectarea deșeurilor	60	105	6300
12	Wheelbarrows Roabe	10	1094	10.940
13	Rope Frânghie	500 (meters)	18	9000
14	Bags for hazardous waste Saci pentru deșeuri periculoase	100	12	1200
15	First aid kits Truse de prim ajutor	10 (sets)	230	2300
16	Hand disinfectant Dezinfectant pentru mâini	20 (liters)	60	1200
17	Drinking water containers (with attachable tap/dispenser) Recipiente pentru apă potabilă (cu robinet/dispenser atașabil)	10	242	2420

18	Biodegradable cups Pahare biodegradabile	200	3	600
----	---	-----	---	-----

The act is signed in two copies, one for each party. / Actul este semnat în două exemplare, câte unul pentru fiecare parte.

Transferred by/ Transferat de:

Received by/ Recepționat de:

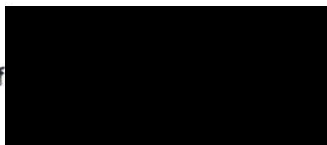
Support in mitigating war-related impacts for
water supply and sanitation in the border region of
Moldova and Ukraine project

Consiliul Raional Soroca

Project Manager / Manager de Proiect

Președinte / President

Rudolf Graef



Veaceslav Rusnac

Digitally signed by Rusnac Veaceslav

Date: 2026.06.12 16:35:47 EEST

Reason: MoldSign Signature

Location: Moldova

MOLDOVA EUROPEANĂ



Protokoll über die Übergabe von Sachgütern von auftragnehmenden Parteien (AN) der GIZ

PUBLIC

**Record of surrender of equipment and materials by the contractors of Deutsche Gesellschaft für Internationale
Zusammenarbeit (GIZ) GmbH**

**Procès-verbal de remise de matériels et équipements par les parties contractantes de la Deutsche Gesellschaft für
Internationale Zusammenarbeit**

**Acta de entrega de equipos y materiales de las partes contratistas de la Deutsche Gesellschaft für Internationale
Zusammenarbeit**

Von der AN of the contracting party de la partie contractante De la parte contratista	Name und Sitz/Anschrift der Auftragnehmenden Partei Name and registered office/address of the contracting party Nom et siège/adresse du tiers destinataire Nombre y sede / Dirección de la parte contratista
☒ an den Projektträger im Partnerland to the project executing organisation in the partner country À la structure de mise en œuvre du projet dans le pays partenaire al organismo ejecutor del proyecto en el país	Name und Sitz/Anschrift des Projektträgers im Partnerland Name and registered office/address of the project executing agency in the partner country Nom de la structure de mise en œuvre du projet dans le pays partenaire Nombre y sede / Dirección del organismo ejecutor del proyecto en el país contraparte
☐ an die GIZ to GIZ à la GIZ a la GIZ	☐ to the third parties named below Name und Sitz/Anschrift des Drittempfängers to a third party Name and registered office/address of the third party recipient à la tierce partie indiquée ci-dessous Nom et siège/adresse du tiers destinataire Al siguiente tercero nombrado Nombre y sede / Dirección del tercero receptor
Projektnummer Project number N° de projet Número de proyecto	G-012624-001
Projektbezeichnung Name of project Intitulé du projet Denominación del proyecto	Support in mitigating war-related impacts for water supply and sanitation in the border region of Moldova and Ukraine
Die auf der beiliegenden Bestandsliste verzeichneten Sachgüter sind übergeben worden am The equipment and materials on the attached list of items were surrendered on Les matériels et équipements figurant dans l'inventaire ci-joint ont été remis en date du Los equipos y materiales especificados en la lista adjunta han sido entregados el	28.05.2026
von (Name und Funktion) by (name and position) par (nom et fonction) por (nombre y función)	Dimu-Cristian Ciubotaru
an den/die Vertreter/-in Wählen Sie ein Element aus Vor- und Nachname, Funktion to the representative of the project executing organisation First and last name, position al/a la representante Seleccione un elemento Prénom et nom, fonction al/a la representante Seleccione un elemento Nombre y apellidos, función	Soroca Rayon Council / Consiliul Raional Soroca

- ☐ Bei risikobehafteten Sachgütern (d.h. wenn bei der Nutzung und Entsorgung umweltrelevante und/oder soziale Risiken bestehen): Der Empfänger wurde über die sachgemäße Handhabung sowie über die ordnungsgemäße Entsorgung informiert und sensibilisiert.

In the case of high-risk equipment and materials (i.e. if there are environmental and/or social risks involved in their use and disposal): The recipient has been informed and sensitized about proper handling and disposal.

Dans le cas de biens matériels à risque (c'est-à-dire pouvant susciter des risques environnementaux et/ou sociaux lors de l'utilisation et de l'élimination) : le destinataire a été informé et sensibilisé à la manipulation et à l'élimination correctes et appropriées.

En el caso de equipos y materiales de riesgo (es decir, si al usarlos o eliminarlos se producen riesgos medioambientales y/o sociales): el receptor ha sido informado y sensibilizado sobre cómo manipular y eliminar los equipos y materiales adecuadamente.

Mit dieser Übergabe sind bezüglich der aufgeführten Sachgüter alle Rechte und Pflichten Wählen Sie ein Element aus. übergegangen.

Die Sachgüter stehen jedoch den Fachkräften für ihre Aufgaben uneingeschränkt zur Verfügung.

Upon this surrender of equipment and materials, all rights and obligations concerning the equipment and materials listed are transferred to project executing organisation

However, the equipment and materials shall be at the unrestricted disposal of the experts in carrying out their tasks.

À la date de remise de ces biens, tous les droits et obligations attachés aux biens d'équipement figurant dans l'inventaire passent Sélectionnez un élément.

Les matériels et équipements seront toutefois mis à la pleine et entière disposition des expert-e-s dans l'exercice de leurs fonctions.

Seleccione un elemento

Con esta entrega, todos los derechos y obligaciones en relación con los equipos y materiales citados han sido transferidos Seleccione un elemento.

No obstante, los equipos y materiales quedarán a entera disposición de los expertos y expertas para el cumplimiento de su misión

Mit dieser Übergabe tritt die AN sämtliche Gewährleistungsansprüche aus ihren Verträgen mit den Lieferanten der aufgeführten Sachgüter an Wählen Sie ein Element aus. ab. Wählen Sie ein Element aus. nimmt diese Abtretung an.

With this handover, the contractor assigns all warranty claims arising from its contracts with the suppliers of the listed materials and equipment to project executing agency ab. project executing agency accepts this assignment.

Avec la remise des matériels et équipements figurant dans la liste d'inventaire, la partie contractante transfère tous les droits de garantie issus de ses contrats avec les fournisseurs Sélectionnez un élément Sélectionnez un élément accepte la cession de ces droits.

Con esta entrega, la parte contratista cede todos los derechos de saneamiento derivados de sus contratos con los proveedores de los equipos y materiales enumerados Seleccione un elemento. Seleccione un elemento acepta esta cesión.

Wählen Sie ein Element aus. verpflichtet sich, die aufgeführten Sachgüter unter Wahrung der Menschenwürde, der Freiheit, der Demokratie, der Gleichheit, der Rechtsstaatlichkeit und der Achtung der Menschenrechte, einschließlich der Rechte von Personen, die Minderheiten angehören, zu verwenden.

The listed equipment and materials shall be used with respect for human dignity, freedom, democracy, equality, the rule of law and respect for human rights, including the rights of persons belonging to minorities.

Los equipos y materiales enumerados deberán utilizarse respetando la dignidad humana, la libertad, la democracia, la igualdad, el Estado de derecho y el respeto de los derechos humanos, incluidos los derechos de las personas pertenecientes a minorías.

Les matériels et équipements figurant dans la liste d'inventaire doivent être utilisés dans le respect de la dignité humaine, de la liberté, de la démocratie, de l'égalité, de l'État de droit, des droits humains, y compris des droits des personnes appartenant à des minorités

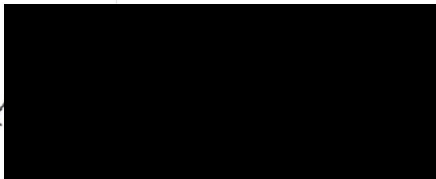
Die Bestandsliste umfasst **Seiten und ist in** **Sprache in zwei Exemplaren ausgefertigt.**
The list of items consists of 1 pages and is drawn up in the English and Romanian languages language, in duplicate.
La liste d'inventaire comprend pages et est rédigée et remise en langue en deux exemplaires.
La lista de inventario contiene páginas y ha sido escrita en y extendida en dos ejemplares.

Support in mitigating war-related impacts for
water supply and sanitation in the border
region of Moldova and Ukraine project

Name der Auftragnehmenden Partei / Name of the contracting
party / Nom de la partie contractante / Nombre de la parte
contratista

10.06.2026

Ort, Datum / Place, date / Lieu, date / Lugar, fecha



Rudolf Graef, Project Manager, 3900

Name und Funktion/ name and position / nom et fonction / nombre y
función

Soroca Rayon Council / Consiliul Raional
Soroca

Wählen Sie ein Element aus.
project executing organisation
Sélectionnez un élément
Selecione un elemento

Ort, Datum / Place, date / Lieu, date / Lugar, fecha

Unterschrift / signature / signature / firma

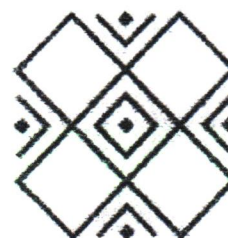
VEACESLAV RUSNAC,
SOROCA RAYON PRESIDENT

Name und Funktion des*der Vertreter/-in Wählen Sie ein
Element aus.

name and position of the representative name of the project
executing agency
Nom et fonction du/de la représentant/e Sélectionnez un élément
nombre y función del/de la representante Seleccione un elemento

Digitally signed by Rusnac Veaceslav
Date: 2026.06.12 16:35:29 EEST
Reason: MoldSign Signature
Location: Moldova
MOLDOVA EUROPEANA





SRL HoloVision

Raionul Edineț or. Cupcini, str Gliei nr. 9

Tel: +37360021223

ACT DE PREDARE-PRIMIRE Nr. 1

mun. Soroca

Data: 28 mai 2026

Prezentul Act de predare-primire a fost încheiat între:

Vânzătorul **SRL "HoloVision"**, reprezentată prin **administratorul Vicol Victor**, cu numărul de identificare de stat și codul fiscal (IDNO) 1023604007337 din 12.10.2023, denumită în continuare **Furnizor**

pe de o parte, și

Beneficiarul final: **Consiliul raional Soroca**, reprezentat prin **Veaceslav Rusnac, președinte al raionului Soroca**, care acționează în baza Legii APL, cu codul fiscal (IDNO) 1007601010699 denumit în continuare **Beneficiar**, pe de altă parte

Prezentul act este întocmit în temeiul Contractului de vânzare-cumpărare nr. **Nr.8000007322**, încheiat între Vânzător și Cumpărător (Agenția de Cooperare Internațională a Germaniei (GIZ), cod fiscal 42297012, în persoana Head of Finance and Administration, Andrei Zapanovici având ca obiect procurarea bunurilor destinate desfășurării activităților din cadrul proiectului „WASSER – Sprijin în atenuarea impactului războiului pentru alimentare cu apă și canalizare în regiunea de graniță a Moldovei cu Ucraina”, inclusiv pentru organizarea evenimentului „Ziua Nistrului 2026”.

Prin prezentul act, Vânzătorul predă, iar Beneficiarul final, Consiliul Raional Soroca, primește bunurile conform listei de mai jos:

Nr.	Denumirea bunului	UM	Cantitatea
1	Mănuși	buc	400
2	Saci de gunoi	buc	1000
3	Container de gunoi 240 L	buc	10
4	Container de gunoi 120 L	buc	10

Nr.	Denumirea bunului	UM	Cantitatea
5	Greble	buc	10
6	Lopeți	buc	10
7	Mături	buc	30
8	Clești pentru gunoi	buc	60
9	Roabe	buc	10
10	Funie pentru delimitarea terenului	buc	500 m
11	Saci deseuri periculoase	buc	100
12	Dezinfectant mâini	buc	20 L
13	Butelii de apă și dozatoare	buc	10
14	Pahare	buc	200
15	Maiouri personalizate	buc	200
16	Chipiuri personalizate	buc	200
17	Veste reflectorizante personalizate	buc	30
18	Truse medicale pentru mici intervenții în teren	buc	10

Părțile confirmă că bunurile menționate mai sus au fost predate și recepționate în cantitatea și starea corespunzătoare, conform documentelor de însoțire și prevederilor Contractului de vânzare-cumpărare Nr.8000007322.

La data semnării prezentului act, au fost prezenți reprezentantul vânzătorului, Artiom Manoliu și reprezentanții CR Soroca, Adriana Lozan, Mădălina Pșenicinîi, Natalia Popovici. Beneficiarul final nu are obiecții privind cantitatea, calitatea sau starea bunurilor recepționate.

Prezentul act a fost întocmit în 3 (trei) exemplare originale, câte unul pentru fiecare parte.

VÂNZĂTOR

SRL "HoloVision"
administratorul Vicol Victor

Digitally signed by Vicol Victor
Date: 2026.05.28 15:21:55 EEST
Reason: MoldSign Signature
Location: Moldova
MOLDOVA EUROPEANĂ

Semnătura _____

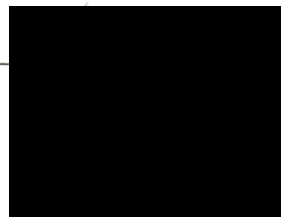
CUMPĂRĂTOR

Agencia de Cooperare Internațională a
Germaniei (GIZ), cod fiscal 42297012, în

persoana, Andrei Zapanovici



Semnătura _____



BENEFICIAR FINAL

CONSILIUL RAIONAL SOROCA

reprezentat prin Veaceslav Rusnac, președinte al raionului Soroca

Semnătura _____

Digitally signed by Rusnac Veaceslav
Date: 2026.06.10 09:58:04 EEST
Reason: MoldSign Signature
Location: Moldova
MOLDOVA EUROPEANĂ



Secretară a Consiliului Raional Soroca



MĂRÎI Alina

LISTA
Bunurile oferite beneficiarilor finali conform cererilor

Nr.	Denumire instituție	Bun/Descriere	Cantitatea buc.	Preț unitar lei	Suma lei
1.	IP Tabăra de odihnă pentru copii „La Dumbravă,”	Container pentru deșeuri (240 L)	4	1530	6120
		Container pentru deșeuri (120 L)	2	1106	2212
		Roabă	3	1094	3282
		Lopeți	2	180	360
		Greble pentru grădină	2	198	396
		Mături pentru exterior	3	128,7	386,1
Total			16	4 236,70	12 756,10
2.	IP Palatul de Cultură din Soroca	Container pentru deșeuri (120 L)	4	1106	4424
		Roabă	3	1094	3282
		Lopeți	2	180	360
		Greble pentru grădină	2	198	396
		Mături pentru exterior	3	128,7	386,1
Total			14	2 706,70	8 848,10
Total general			30	6 943,40	21 604,10

Secretară a Consiliului Raional Soroca



MĂRÎI Alina